

Und binden dumpf
Des Menschen Wesen an des Geistes sein.

Вторая неделя апреля
2 (7-13 апреля)

Во внешне-чувственной Вселенной
Мощь мысли само-бытие своё теряет;
Духовные миры находят снова
Тот человеческий росток,
Что свой зародыш - в них,
А плод душевный свой, -
В себе найти обязан.

Zweite Woche.
2 (7-13. April)

In Aeussre des Sinnesalls
Verliert Gedankenmacht ihr Eigensein;
Es finden Geisteswelten
Den Menschensprossen wieder,
Der seinen Keim in ihnen,
Doch seine Seelenfrucht
In sich muss finden.

Третья неделя
3 (14-24 Апрель)

Вещает ко Вселенной,
Само себя позабывая
И вспоминая перво-состояние свое,
Возрастающее человеческое "я":
В тебе, освободив меня

Из цепей самости моей
Я собственную суть мою постигну.

Dritte Woche

3 (14-24. April)

Es spricht zum Weltenall,
Sich selbst vergessend
Und seines Urstands eingedenk,
Des Menschen wachsend Ich:
In dir, befreiend mich
Aus meiner Eigenheiten Fessel,
Ergruende ich mein echtes Wesen.

Четвертая неделя

4 (25. апреля - 4.мая)

Я ощущаю сущность сущности моей:
Так чувство говорит,
Что в солнечном и ярком мире
Соединяется с потоками из света;
Оно мышленью хочет
Для прояснения даровать тепло,
И мир, и человека
Связав в единстве прочном.

Vierte Woche

4 (25. April - 4. Mai)

Ich fuehle Wesen meines Wesens:
So spricht Empfindung,
Die in der sonnerhellten Welt
Mit Lichtesfluten sich vereint;
Sie will dem Denken
Zur Klarheit Waerme schenken
Und Mensch und Welt
In Einheit fest verbinden.

Пятая неделя

5 (5 - 11мая)

В том свете, что из глубины духовной,
 В пространстве плодоносно ткёт,
 И Божее творенье раскрывает, -
 Является в нём существо души
 Расширившись до миро-бытия
 И воскресая
 Из мощи самостной, теснящейся внутри.

Fuenfte Woche

5 (5.-11. Mai)

Im Lichte, Das aus Geistestiefen
 Im Raume fruchtbar webend
 Der Goetter Schaffen offenbart:
 In ihm erscheint der Seele Wesen
 Geweitet zu dem Weltensein
 Und auferstanden
 Aus enger Selbstheit Innenmacht.

Шестая неделя

6 (12 - 18мая)

Из обособленности "я" моё восстало;
 Оно себя находит
 Как откровение мира
 В силах пространства и времён;
 Мир, он являет мне повсюду
 Как Божества праобраз -
 Отображения собственного правду.

Sechste Woche

6 (12.-18. Mai)

Es ist erstanden aus der Eigenheit
 Mein Selbst und finden sich
 Als Weltenoffenbarung
 In Zeit- und Raumeskraeften;
 Die Welt, sie zeigt mir überall
 Als goettlich Urbild
 Des eignen Abbilds Wahrheit

Седьмая неделя

7 (19 - 25мая)

Вот "я" моё; сбежать оно грозит,
 Влекомо мощно светом мировым.
 Вступи же ты, мое предчувствье,
 В права свои сильнее,
 И замени мне мощь мышленья,
 Что в видимости чувств
 Готово потеряться.

Siebente Woche

7 (19.-25. Mai)

Mein Selbst, es drohet zu entfliehen,
 Vom Weltenlichte maechtig angezogen.
 Nun trete du mein Ahnen
 In deine Rechte kraeftig ein,
 Ersetze mir des Denkens Macht,
 Das in der Sinne Schein
 Sich selbst verlieren will.

Восьмая неделя
8 (26 мая - 1июня)

Взрастает сила чувства
В союзе с творчеством Богов.
Она мне вовлекает силу мысли
В сновидческую смутность.
Когда Божественная Сущность
С моей душой соединиться хочет,
Должно мышление человека
В бытие сновидческом смириться.

Achte Woche
8 (26. Mai - 1. Juni)

Es waechst der Sinne Macht
Im Bunde mit der G?tter Schaffen,
Sie drueckt des Denkens Kraft
Zur Traumes Dumpfheit mir herab.
Wenn goettlich Wesen
Sich meiner Seele einen will,
Muss Menschlich Denken
Im Traumessein sich still bescheiden.

Девятая неделя
9 (2 - 8июня)

Позабываю волевою обособленность свою;
Тепло миров, о лете возвещая
Мне наполняет дух и суть души;
Себя утратить в свете
Велит мне духосозерцанье,
И мощно мне предчувствие вещает:
Утрать себя, чтобы себя найти.

Neunte Woche

9

(2.-8. Juni)

Vergessend meine Willenseigenheit,
 Erfuellet Weltenwaerme sommerkuendend
 Mir Geist und Seelenwesen;
 Im Licht mich zu verlieren
 Gebietet mir das Geistesschauen,
 Und kraftvoll kuendet Ahnung mir:
 Verliere dich, um dich zu finden.

Десятая неделя

10

(9 - 15июня)

К высотам летним
 Сияя всходит Солнца существо;
 И моё человеческое чувство
 Оно берет в свои
 пространственные дали.
 Внутри же шевелится ощущение,
 Предчувствуя и смутно мне вещая,
 Когда-нибудь познаешь ты:
 Божественное Существо тебя почувствовало ныне.

Zehnte Woche

10

(9.-15. Juni)

Zu sommerlichen Hoehen
 Erhebt der Sonne leuchtend Wesen sich;
 Es nimmt mein menschlich Fuehlen
 In seine Raumesweiten mit.
 Erahnend regt im Innern sich
 Empfindung, dumpf mir kuendend,
 Erkennen wirst du einst:
 Dich fuehlte jetzt ein Gotteswesen.

Одиннадцатая неделя

11 (16 - 23июня)

В час этот солнечный да надлежит тебе
 Весть мудрую познать:
 Отдавшись красоте миров,
 В себе себя почуяв, пережить:
 "Я" человека может потеряться
 Чтоб в мировом "Я" обрести себя.

Elfte Woche

11 (16.-23. Juni)

Es ist in dieser Sonnenstunde
 An dir, dit weise Kunde zu erkennen:
 An Weltenschoenheit hingegeben,
 In dir dich fuehlend zu durchleben:
 Verlieren kann das Menschen-Ich
 Und finden sich im Welten-Ich.

Настроение Иванова дня

12 (23-29июня)

Блеск красоты миров,
 Велит мне из глубин душевных
 Собственной жизни Божьи силы
 Освободить к полету мировому;
 Оставить самого себя,
 И лишь искать себя с доверьем
 В тепле миров и в свете мировом.

Iogannes-Stimmung

12 (24. Juni)

Der Welten Schoenheitsglanz,
 Er zwinget mich aus Seelentiefen
 Das Eigenlebens Goetterkraefte
 Zum Weltenfluge zu entbinden;
 Mich selber zu verlassen,

Vertrauend nur mich suchend
In Weltenlicht und Weltenwaerme.

Тринадцатая неделя
13 (30 июня - 6 июля)

И вот я на высотах чувства
И в глубине моей душевной
Из огненных миров духовных
Пылает Слово истины Богов:
В духо-основах, чуя, попытайся,
Ты с духом обрести родство

Dreizehnte Woche
13 (30. Juni - 6. Juli)

Und bin ich in den Sinneshoehen,
So flammt in meinen Seelentiefen
Aus Geistes Feuerwelten
Der Goetter Wahrheitswort:
In Geistesgruenden suche ahnend
Dich geistverwandt zu finden.

ЛЕТО

Четырнадцатая неделя
14 (7 - 13июля)

Отдавшись откровению чувства,
Я собственного существа порыв теряю,
Сон мысли, он грозит
В дурмане "я" моё похитить
Но, пробуждая, приближается ко мне
В сиянии внешних чувств мировое мышление.

SOMMER

Vierzehnte Woche

14 (7.-13. Juli)

An Sinnesoffenbarung hingegeben
 Verlor ich Eigenwesens Trieb,
 Gedankentraum, er schien
 Betaubend mir das Selbst zu rauben,
 Doch weckend nahet schon
 Im Sinnenschein mir Weltendenken.

Пятнадцатая неделя

15 (14 - 20июля)

Я чувствую, как заколдовано
 В явленьях мира тканье духа.
 И в сумрачное чувство
 Оно мне облачает суть мою
 Даруя силу мне,
 Которую дать самому себе не в силах
 Мое столь ограниченное "я".

Fuenfzehnte Woche

15 (14.-20. Juli)

Ich fuehle wie verzaubert
 Im Weltenschein des Geistes Weben:
 Es hat in Sinnesdumpfheit
 Gehuellt mein Eigenwesen,
 Zu schenken mir die Kraft,
 Die ohnmaechtig sich selbst zu geben,
 Mein Ich in seinen Schranken ist.

Шестнадцатая неделя

16 (21 - 27июля)

Духовный дар внутри сокрыть
 Предчувствье строгое велит мне
 Чтоб спеющие Божие дары
 В души глубинах зрея,
 Плод самости несли.

Sechzehnte Woche

16 (21.-27. Juli)

Zu bergen Geistgeschenk im Innern,
 Gebietet strenge mir mein Ahnen,
 Dass riefend Gottesgaben
 In Seelengruenden fruchtend
 Der Selbstheit Fruechte bringen.

Семнадцатая неделя

17 (28 июля - 3августа)

Вещает Мировое Слово,
 Что я вратами чувств
 Посмел ввести в душевные основы:
 Свои духовные глубины
 Наполни мировыми далями моими,
 Чтоб обрести Меня в себе.

Siebzehnte Woche

17 (28. Juli - 3. August)

Es spricht das Weltenwort,
 Das ich durch Sinnestore
 In Seelengruende durfte fuehren:
 Erfuelle deine Geistestiefen

Neunzehnte Woche

19 (11.-17. August)

Geheimnisvoll das Neu-Empfang'ne
 Mit der Erinnerung zu umschliessen,
 Sei meines Strebens weiter Sinn:
 Er soll erstarkend Eigenkraefte
 In meinem Innern wecken
 Und werdend mich mir selber geben.

Двадцатая неделя

20 (18 - 24августа)

Так бытие моё я чувствую впервые:
 Вдали от миро-бытия
 Оно само себя в себе погасит,
 И, строя лишь на собственной основе,
 В себе самом себя должно убить.

Zwanzigste Woche

20 (18.-24. August)

So fuehl ich erst mein Sein,
 Das fern vom Welten-Dasein
 In sich, sich selbst erloeschen
 Und bauend nur auf eignem Grunde
 In sich, sich selbst ertoeten muesste.

Двадцать первая неделя

21 (25 - 31августа)

Я чую: созревает мощь чужая,

И, укрепляясь, мне дарит меня.
 Я ощущаю зреющий зародыш,
 И светом полное предчувствие внутри
 Ткёт самостную мощь.

Einundzwanzigste Woche

21 (25.-31. August)

Ich fuehle fruchtend fremde Macht
 Sich staerkend mir mich selbst verleihn,
 Den Keim empfind ich reifend
 Und Ahnung lichtvoll weben
 Im Innern an der Selbstheit Macht.

Двадцать вторая неделя

22 (1 - 7 сентября)

Свет далее мировых,
 Он продолжает мощно жить внутри.
 Становится душевным светом он
 И светит он в глубины духа,
 Плоды высвобождая,
 Что человеческому "я" из Мирового "Я"
 Дадут со временем созреть.

Zweiundzwanzigste Woche

22 (1.-7.September)

Das Licht aus Weltenweiten
 Im Innern lebt es kraeftig fort:
 Es wird zum Seelenlichte
 Und leuchtet in die Geistestiefen,
 Um Fruechte zu entbinden,
 Die Menschenselbst aus Weltenselbst
 Im Zeitenlaufe reifen lassen.

Двадцать третья неделя
23 (8 - 14 сентября)

Вот по-осеннему стихает
Стремительная прелесть чувств
И с откровеньем света
Сплетается белёсый шлейф тумана.
Сам созерцаю я в пространствах далях
Зимний сон осени.
А лето
Само себя отдало мне.

.

Dreiundzwanzigste Woche
23 (8.-14. September)

Es daempfet herbstlich sich
Der Sinne Rezesstreben;
In Lichtesoffenbarung mischen
Der Nebel dumpfe Schleier sich.
Ich selber schau in Raumesweiten
Der Herbstes Winterschlaf.
Der Sommer hat an mich
Sich selber hingegeben.

Двадцать четвертая неделя
24 (15 - 21 сентября)

Себя воссоздавая постоянно,
Бытие души само себя хранит;
Дух Мировой стремится прочь,
В самопознании оживая вновь,
И из душевной тьмы творит
Плод самоощущенья волевой..

Vierundzwanzigste Woche

24 (15.-21. September)

Sich selbst erschaffend stets,
Wird Seelensein sich selbst gewahr;
Der Weltengeist, er strebet fort
In Selbsterkenntnis neu belebt
Und schafft aus Seelenfinsternis
Des Selbstsinns Willensfrucht.

Двадцать пятая неделя

25 (22 - 28 сентября)

Могу себе принадлежать я;
Свет изнутри нести, сияя
Во тьму пространства и времен.
Ко сну склоняется Природа,
Души глубины, побудитесь,
И, пробудясь, несите Солнца свет
Зимы потокам хладным.

Fuenfundzwanzigste Woche

25 (22.-28. September)

Ich darf nun mir gehoeren
Und leuchtend breiten Innenlicht
In Raumes- und in Zeitenfinsternis.
Zum Schlafe draengt natuerlich Wesen,
Der Seele Tiefen sollen wachen
Und wachend tragen Sonnengluten
In kalte Winterfluten.

Настроение Михайлова дня

26 (29 сентября - 5 октября)

Твоё, Природа, материнство
 Я в сути волевой моей ношу;
 И моей воли огненная мощь,
 Во мне порывы духа закаляет,
 Чтоб чувство "я" они родили, -
 Нести меня во мне.

Michaeli-Stimmung

26 (29. September- 5 Oktober)

Natur, dein muetterliches Sein,
 Ich trage es in meinem Willenswesen;
 Und meines Willens Feuermacht,
 Sie staehlet meines Geistes Triebe,
 Dass sie gebaeren Selbstgefuehl,
 Zu tragen mich in mir.

ОСЕНЬ

Двадцать седьмая неделя

27 (6 - 12 октября)

Вглубь сущности моей проникнуть
 Предчувствий полное томленье побуждает,
 Чтоб я, смотря в себя, стяжал
 Дар Солнца летнего, зародыш
 Живущий, греясь в настроении осеннем,
 Как силовой порыв моей души.

HERBST

Siebenundzwanzigste Woche

27 (6.-12. Oktober)

In meines Wesens Tiefen dringen:
 Erregt ein ahnungsvolles Sehnen,
 Dass ich mich selbstbetrachtend finde,
 Als Sommersonnengabe, die als Keim
 In Herbstesstimmung waermend lebt

Als meiner Seele Kraeftetrieb.

Двадцать восьмая неделя
28 (13 - 19 октября)

Могу внутри ожить я снова,
Почуять собственные дали
И мысли мощными лучами
Из летней силы Солнца,
Загадки жизни разрешая, посылать,
Чтоб утолить желанья,
С надломленными крыльями надежд.

Achtundzwanzigste Woche
28 (13.-19. Oktober)

Ich kann im Innern neu belebt
Erfuehlen eignen Wesens Weiten
Und krafterfuellt Gedankenstrahlen
Aus Seelensonnenmacht
Den Lebensraetseln loesend spenden,
Erfuellung manchem Wunsche leihen,
Dem Hoffnung schon die Schwingen laehme.

Двадцать девятая неделя
29 (20 - 26 октября)

Себе свет мысли возжигать
Внутри себя со всею мощью,
И ясно пережить его
Истоком силы Мирового Духа -
Вот мне наследие лета,
Покой осенний и зимы надежда.

Neunundzwanzigste Woche
29 (20.-26. Oktober)

Sich selbst des Denkens Leuchten
Im Innern kraftvoll zu entfachen,
Erlebtes sinnvoll deutend
Aus Weltengeistes Kraeftequell,
Ist mir nun Sommererbe,
Ist Herbstesruhe und auch Winterhoffnung.

Тридцатая неделя
30 (27октября - 2ноября)

Вот возрастают для меня
в душевном свете Солнца
Мышления зрелые плоды,
В уверенности самоосознания
Преображаются все чувства.
Почувать радостно могу я
В поре осенней пробужденье духа:
Зима во мне
Душевное пробудит лето.

Dreissigste Woche
30 (27. Oktober - 2. November)

Es spriessen mir im Seelensonnenlicht
Des Denkens reife Fruechte,
In Selbstbewusstseins Sicherheit
Verwandelt alles Fuehlen sich.
Empfinden kann ich freudevoll
Des Herbstes Geisterwachen:
Der Winter wird in mir
Den Seelensommer wecken.

Тридцать первая неделя
31 (3 - 9ноября)

Свет из глубин духовных
Во-вне стремится он подобно Солнцу,
Становится он силой воли к жизни
И светит в сумрак чувства,
Высвобождая силы,
Чтоб из души порывов творческая мощь
Взрастала в человеческих трудах.

Einunddreissigste Woche
31 (3.-9. November)

Das Licht aus Geistestiefen,
Nach aussen strebt es sonnenhaft:
Es wird zur Lebenswillenskraft
Und leuchtet in der Sinne Dumpfheit,
Um Kraefte zu entbinden,
Die Schaffensmaechte aus Seelentrieben
Im Menschen werke reifen lassen.

Тридцать вторая неделя
32 (10 - 16ноября)

Я чую: зреет собственная сила
И, укрепясь, меня дарует миру
Я чувствую, что суть моя, окрепнув,
Приобретает ясность
Чтоб в жизни ткать судьбу.

Zweiunddreissigste Woche
32 (10.-16. November)

Ich fuehle fruchtend eigne Kraft
Sich staerkend mich der Welt verleihn;
Mein Eigenwesen fuehl ich kraftend
Zur Klarheit sich zu wenden
Im Lebensschicksalsweben.

Und werdend mich ins Dasein praegen.

Тридцать пятая неделя

35 (1 - 7 декабря)

Могу ль познать я бытие,
 Чтобы оно вновь обрело себя
 В душевном созидательном порыве?
 Я чую, что дарована мне власть
 "Я" собственное Мировому "Я"
 Смиренно приживлять
 подобно члену тела.

Fuenfunddreissigste Woche

35 (1.-7. Dezember)

Kann ich das Sein erkennen,
 Dass es sich wiederfindet
 Im Seelenschaffensdrange?
 Ich fuehle, dass mir Macht verlieh'n,
 Das eigne Selbst dem Weltenselbst
 Als Glied bescheiden einzuleben.

Тридцать шестая неделя

36 (8 - 14 декабря)

Вещает Мировое Слово
 Таинственно в моих глубинах
 И к откровению стремясь:
 Наполни цель своей работы
 Моим духовным светом,
 Чтоб чрез Меня
 пожертвовать собой

Sechsenddreissigste Woche

36 (8.-14. Dezember)

In meines Wesen Tiefen spricht
 Zur Offenbarung draengend
 Geheimnisvoll das Weltenwort:
 Erfuelle deiner Arbeit Ziele
 Mit meinem Geisteslichte,

Zu opfern dich durch mich.

ЗИМА

Тридцать седьмая неделя
37 (15 - 21 декабря)

Духовный свет нести
в ночь мировой зимы
Блаженно сердца моего порыв стремится,
Чтобы светясь, зародыши души
Пустили корни в недрах мира,
И Божье Слово в мраке чувств
Звучало, проясняя всё бытие.

WINTER

Siebenunddreissigste Woche
37 (15.-21. Dezember)

Zu tragen Geisteslicht in Weltenwinternacht
Erstebet selig meines Herzens Trieb,
Dass leuchtend Seelenkeime
In Weltengruenden wurzeln,
Und Gotteswort im Sinnesdunkel
Verklaerend alles Sein durchtoent.

Рождественское настроение
38 (22 - 28 декабря)

Я чувствую, как расколдован
Младенец-дух в душевном лоне;
Что в просветленном сердце
Святое Слово Мира породило
Небесный плод надежды,
Он из моей божественной основы
Ликуя, в даль миров возрастает.

.

Weihe-Nacht-Stimmung

38 (22.-28. Dezember)

Ich fuehle wie entzaubert
 Dass Geisteskind im Seelenschoss;
 Es hat in Herzenshelligkeit
 Gezeugt das heilige Weltenwort
 Der Hoffnung Himmelsfrucht,
 Die jubelnd waechst in Weltenfernen
 Aus meines Wesens Gottesgrund.

Тридцать девятая неделя

39 (29 декабря - 4 января)

Отдавшись откровению духа,
 Я достигаю света Миросущества.
 Возрастает сила мысли,
 И, проясняясь, самого меня даёт мне,
 И, пробуждаясь, мне высвобождает
 Из мощи мысли чувство "я".

Neununddreissigste Woche

39 (29. Dezember - 4. Januar)

An Geistesoffenbarung hingegeben
 Gewinne ich des Weltenwesens Licht.
 Gedankenkraft, sie w?chst
 Sich klaerend mir mich selbst zu geben,
 Und weckend loest sich mir
 Aus Denkermacht das Selbstgefuehl.

Сороковая неделя

40 (5 - 11 января)

И вот я в недрах духа;
 В души моей основах
 Миры любви из сердца наполняют
 Пустой обман обособленья
 Огненной силой Слова Мирowego.

Vierzigste Woche

40 (5.-11. Januar)

Und bin ich in den Geistestiefen,
 Erfuehl in meinen Seelengruenden
 Aus Herzens Liebewelten
 Der Eigenheiten leerer Wahn
 Sich mit des Weltenwortes Feuerkraft.

Сорок первая неделя

41 (12 - 18 января)

Мощь творчества души
 Стремит мне из основы сердца
 Божественные силы в жизни человека
 Воспламенить к делам достойным,
 И строить самое себя
 В любви людской и в человеческих трудах.

Einundvierzigste Woche

41 (12.-18. Januar)

Der Seele Schaffensmacht,
 Sie strebet aus dem Herzensgrunde,
 Im Menschenleben Gotteskraefte
 Zu rechtem Wirken zu entflammen,
 Sich selber zu gestalten
 In Menschenliebe und im Menschenwerke.

Сорок вторая неделя

42 (19 - 25 января)

В тьме этой зимней надлежит тебе
 И откровенья собственную силу
 И движущий порыв души,
 Во тьму направить
 Чтоб ощутить, предчувствуя заранье,
 Теплом сердечным откровенье
 внешних чувств.

Zweiundvierzigste Woche
42 (19.-25. Januar)

Es ist in diesem Winterdunkel
Die Offenbarung eigner Kraft
Die Seele starker Trieb,
In Finsternisse sie zu lenken
Und ahnend vorzufuehlen,
Durch Herzenswaerme, Sinnesoffenbarung.

Сорок третья неделя
43 (26 января - 1 февраля)

В глубинах зимних
Теплеет истинное духо-бытие.
И видимости мировой
Мощь бытия оно дарит из сил сердечных,
И, несмотря на холод мира, укрепляет
Огонь души внутри у человека.

Dreiundvirzigste Woche
43 (26. Januar - 1. Februar)

In winterlichen Tiefen
Erwartmt des Geistes wahres Sein;
Es gibt dem Weltenscheine
Durch Herzenkraefte Daseinmaechte;
Der weltenkaelte trotz erstarkend
Das Seelenfeuer im Menscheninnern.

Сорок четвертая неделя
44 (2 - 8 февраля)

Охватывая прелесть новых чувств
И памятуя свершившееся духорождество,
Душевная да наполняет ясность,
Растуще-спутанное миростановление
Творящей волею мышленья моего.

Vierundvierzigste Woche
44 (2.-8. Februar)

Ergreifend neue Sinnesreize
Erfuellet Seelenklarheit,
Eigedenk vollzogener Geistgeburt,
Verwirrend sprossend Weltenwerden
Mit meines Denkens Schoepferwillen.

Сорок пятая неделя
45 (9 - 15февраля)

Взрастает сила мысли
В союзе с духорождеством.
Чувств прелесть смутную она мне
До полной ясности просветит.
Коль полнота души
Соединиться хочет с миростановленьем,
Чувств откровение должно
Свет мысли воспринять.

Fuenfundvierzigste Woche
45 (9.-15. Februar)

Es festigt sich Gedankenmacht
Im Bunde mit der Geistgeburt,
Sie hellt der Sinne dumpfe Reize
Zur vollen Klarheit auf.
Wenn Seelenfuelle
Sich mit dem Weltenwerden einen will,
Muss Sinnesoffenbarung
Des Denkens Licht empfangen.

Сорок восьмая неделя

48 (2 - 8 марта)

В том свете, что из высей мира
Струиться мощно в душу хочет,
Явись, души загадки разрешая,
Уверенность мышления мирового,
Соединяя мощь своих лучей,
Будя любовь у человека в сердце.

Achtundvierzigste Woche

48 (2.-8. Marz)

Im Lichte, das aus Weltenhoehen
Der Seele machtvoll fliessen will,
Erscheine, loesend Seelenraetsel,
Des Weltendenkens Sicherheit,
Versummelnd seiner Strahlen Macht,
Im Menschenherzen Liebe weckend.

Сорок девятая неделя

49 (9 - 15 март)

Я ощущаю силу миробытия:
Так ясность мыслей говорит,
Припомня собственного духа пробужденье
Во мраке мировых ночей,
И к приближенью Мирового Дня
Склоняются внутри лучи надежды.

Neunundvierzigste Woche

49 (9.-15. Marz)

Ich fuehle Kraft des Weltenseins:
So spricht Gedankenklarheit,
Gedenkend eignen Geistes Wachsen
In finstern Weltennaechten,
Und neigt dem nahen Weltentage
Des Innern Hoffnungsstrahlen.

Пятидесятая неделя
50 (16 - 22 марта)

Вещает человеческому "я",
Себя могуче раскрывая,
И сущности своей высвобождая силы,
Миробытия возрастающая радость:
В тебе я жизнь свою ношу,
Расколдовав её,
Я истинной моей достигну цели.

Fuenfzigste Woche
50 (16.-22. Marz)

Es spricht zum Menschen-Ich,
Sich machtvoll offenbarend
Und seines Wesens Kraefte loesend,
Des Weltendaseins Werdelust:
In dich mein Leben tragend
Aus seinem Zauberbanne,
Erreiche ich mein wahres Ziel.

ОЖИДАНИЕ ВЕСНЫ

Пятьдесят первая неделя
51 (23 - 29 марта)

Внутри человеческого существа
Себя богатство чувства изливает;
Дух Мировой себя находит
В зеркальном отраженье глаза человека,
Что свою силу из Него
Вновь должен воссоздать себе.

.

FRUHLING-ERWARTING

Einundfunfzigste Woche
51 (23.-29. Marz)

Ins Innre des Menschenwesens
Ergiesst der Sinne Reichtum sich,
Es findet sich der Weltengeist
Im Spiegelbild des Mensचनाугes,
Das seine Kraft aus ihm
Sich neu erschaffen muss.

Пятьдесят вторая неделя
52 (30 марта - 6 апреля)

Когда из глубины души
Дух обращает себя к миробытию
И красоту струят пространственные дали,
Тогда из далей неба
В тела людей нисходит сила жизни
Связуя в действе мощном
Суть духа с человеческим бытием.

Zweiundfuenfzigste Woche
52 (30. Marz - 6. April)

Wenn aus den Seelentiefen
Der Geist sich wendet zu den Weltensein
Und Schoenheit quillt aus Raumesweiten,
Dan zieht aus Himmelsfernen
Des Lebens Kraft in Menschenlieber
Und einet, machtvoll wirkend,
Des Geistes Wesen mit dem Menschensein.

От переводчика:

"Календарь души" - это не чисто поэтическое произведение, это сборник недельных медитаций. Первая медитация делается на европейскую Пасху. Обычно каждую медитацию делают одну неделю. При этом надо учитывать, что Пасха - подвижный праздник, тогда как Рождество (25 дек), Иванов День (24 июня) и Михайлов День (29 сент) - неподвижные. Из-за этого промежутки между Пасхой и Ивановым Днем, Рождеством и Пасхой непостоянны, так что период делания одной медитации приходится или сокращать, или удлинять. Начинают медитацию, как правило в субботу. Отдельную медитацию делают 5-15 минут. Но прежде, чем приступать к такой работе, надо, чтобы не навредить себе, познакомиться с томами 245, 9, 10, 13 из полного собрания Р.Штейнера.

См

bdn-steiner.ru

Сами по себе медитации отнимают силы у человека, и могут принести больше вреда, чем пользы, если наряду с медитацией не делать сопутствующие упражнения (Шесть правил, восемь правил и др.). Надо выполнять условия ученичества (см. т 245), и условия, описанные в книге "Как достигнуть познания высших миров"

Медитации связаны друг с другом, их ритм и симметрия относительно друг друга отражены в грамматических формах как немецкого текста, так и перевода, иначе они работать не будут.

Так медитация 1 связана с 52; 2-51, 3-50 итд; медитации 26,27, 1 и 52 расположены в центре некой ленты Мёбиуса. Они то сходятся, то расходятся. Это можно увидеть, расположив их по большой цифре

8

. Пасхальные и михайловы, соответствующие весеннему и осеннему солнцестояниям, будут расположены в центре, иоанновы и рождественские, соответствующие летнему и зимнему солнцевороту – вверху и внизу.

В целом Календарь знаменует собой взаимодействие Космоса и человека.